

"All Good And Evil Consists In Sensation" - Comparison of Translations

Post by "Don" of February 17, 2021 at 9:45 PM

[Quote from Cassius](#)

So I would expect that there is good reason to translate them as the translators are doing. (Using good and evil).

The translators are just taking the *literal* route:

αγαθός = good, literally [http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?do...:entry=a\)gaqo/s](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?do...:entry=a)gaqo/s)

κακός = bad, literally <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?do...ntry%3Dkako%2Fs>

Most translators - academically speaking - especially older ones - appear uncomfortable with the word "pleasure" and most likely took the opportunity to translate agathos and kakos literally instead of delving deeper into what Epicurus was trying to convey.